

Оригинальная статья / Original Article

DOI: 10.31857/S1605788024010078

Фрагмент РНБ. Греч 87: новая находка нового тропология

© 2024 г. А. Ю. Никифорова

Кандидат филологических наук,
старший научный сотрудник Института мировой литературы
им. А.М. Горького РАН,
Россия, 121069, Москва, Поварская ул, д. 25а,
старший научный сотрудник Православного
Свято-Тихоновского гуманитарного университета,
Россия, 127051, Лихов пер., д. 6, стр. 1
sashunja@yandex.ru

Резюме. В статье атрибутируется гимнографический фрагмент VIII–IX веков РНБ Греч. 87, привезенный в 1859 году с Христианского Востока Константином Тишендорфом и проданный им Императорской Публичной библиотеке как лист из нового иерусалимского тропология. Лист содержит семь гимнов на сырную неделю великого поста. На сегодня это вторая в мире после *Sin. Gr. NF MG 56+5* выявленная подобная греческая коллекция. Она впервые публикуется с переводом на русский язык и комментарием.

Ключевые слова: гимнография, тропологий, триодь, палеография, греческие рукописи РНБ, монастырь св. Екатерины на Синае, *Sin. Gr. NF MG 56+5*, РНБ Греч. 87.

Для цитирования: Никифорова А.Ю. Фрагмент РНБ. Греч. 87: новая находка нового тропология // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2024. Т. 83. № 1. С. 73–89. DOI: 10.31857/S1605788024010078

A Fragment National Library of Russia Greek 87: A New Find of the New Tropologion

© 2024 Alexandra Ju. Nikiforova

Cand. Sci. (Philol.),
Senior Researcher of the A.M. Gorky Institute of World Literature
of the Russian Academy of Sciences,
25a Povarskaya Str., Moscow, 121069, Russia,
Senior Researcher of the St. Tikhon's Orthodox
University for the Humanities,
6/1 Likhov per., Moscow, 127051, Russia
sashunja@yandex.ru

Abstract. The article identifies a hymnographic 8th–9th centuries fragment *National Library of Russia Greek 87*, brought in 1859 from the Christian Orient by Constantine Tischendorf and sold by him to the Imperial Public Library, as a witness of the new Hierosolymitan tropologion. The folio contains seven hymns for the Cheesefare Week of Great Lent. It is the second as of today, after *Sin. Gr. NF MG 56+5*, such a collection in Greek, i.e. of Quadragesima, has been identified. The texts are published for the first time with a Russian translation and accompanied by a commentary.

Key words: hymnography, tropologion, triodion, manuscript studies, Greek manuscripts in the National Library of Russia, St. Catherine's monastery on Sinai, *Sin. Gr. NF MG 56+5*, *NLR Greek 87*.

For citation: Nikiforova, A.Yu. *Fragment RNB. Gr. 87: novaya nahodka novogo tropologia* [The Fragment National Library of Russia Greek 87: A New Find of the New Tropologion]. *Izvestiâ Rossijskoj akademii nauk. Seriâ literatury i âzyka* [Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language]. 2024, Vol. 83, No. 1, pp. 73–89. (In Russ.) DOI: 10.31857/S1605788024010078

Необычный по составу рукописный фрагмент греко-мелькитского гимнала VIII–IX веков привез в 1859 году немецкий библиист, профессор Лейпцигского университета Константин Тишендорф (1815–1874) ([1, S. 167–181]; [2, с. 213–215]) из своей экспедиции на христианский Восток. Поездка была осуществлена по поручению и при финансовой поддержке императора Александра II. Ученый старался отыскать «в древних монастырях» (*‘in vetera esse monasteria’*) кодексы, «достойные императорских собраний» (*‘collectionibus Imperialibus digna essent’* [3, р. 47]). Рукопись в числе других была передана в собрание Императорской Публичной библиотеки в Санкт-Петербурге [3, р. 47]. И долгое время ученые атрибутировали ее по-разному: Тишендорф как «патрологический кодекс» [3, р. 56], Эдуард Муральт как «фрагмент гимнографической книги» [4, р. 50]¹, Афанасий Пападопуло-Керамевс как «лист из кондакаря»² и «фрагмент кондакаря или триоди»³. Последнее определение вошло в инвентари Елены Гранстрем и Ирины Лебедевой («триодь постная?» [5, с. 240–241] и «триодь» [6, с. 86]). И только недавно итальянский филолог Франческо Д’Айуто усомнился в правомерности применения византийского термина «триодь» к атрибуции раннего гимнографического фрагмента, происходящего с Христианского Востока (ведь это мог быть и тропологий, и коллекция частного характера). Сам Д’Айуто осторожно определил сборник как «стихиры самогласны триодного цикла», отметив необходимость отождествить гимны и авторов, что помогло бы уточнить датировку письма⁴.

¹ Я благодарю сотрудников рукописного отдела РНБ и особо Жанну Леонидовну Левшину за драгоценную помощь в работе с кодексом. Муральт указал инципиты начала фрагмента (л. 1: Τῆ α' Κυριακῇ τῶν ἁγίων νηστείων, Ἐλαμψεν ἡ χάρις) и последние его слова (л. 1 об.: βασιλεία σου).

² *РНБ Греч. 897*, XIX в., «Красный инвентарь», т.е. инвентарь греческой коллекции, начатый А. Пападопуло-Керамевсом (на рус. яз.) и дополненный Х.М. Лопаревым и др., л. 6 об.

³ *РНБ. Греч. 688*, 1904–1909 гг., Материалы к каталогу греческой коллекции ИПБ на русском и греческом языках, л. 91 об. (по пагинации внизу листа). Ученый отождествил гимны № 1, 4, 6 (см. § 2. Текст).

⁴ «Возможно, только появление аналитического описания содержания древнейших гимнографических рукописей позволит в будущем более точно расположить по времени сохранившиеся кодексы, частично решить вопросы авторства и хронологии наиболее древнего гимнографического еще

Действительно, кодекс сохранил семь греческих гимнов: на «первое воскресение великого поста» и последующие за ним дни – один гимн на один день, что не соответствует насыщенной структуре триоди. Открытие в 1975 году в монастыре св. Екатерины на Синае рукописей ранней иерусалимской традиции и их изучение позволило нам, наконец, атрибутировать фрагмент *РНБ Греч. 87* и пролить свет на его типологию. В статье фрагмент публикуется с переводом на русский язык и комментарием.

1. КОДЕКС

Кодикология. Начало кодекса утрачено. Фрагмент представляет собой 1 лист пергамента. Размер листа – приблизительно 211–213 / 156–157 (из-за того, что лист обрезан, в каталогах присутствует небольшая разница в замерах [5, с. 241]; [6, с. 86]); площадь письма: 183 / 120–5. Текст размещен в одну колонку, число строк на листе 32. Лист использовался как защитный и был наклеен на переплет другой рукописи [5, с. 241], поэтому его сохранность удовлетворительная: имеется дыра, лист обрезан по краям, на лицевой стороне текст смыт и есть загрязнения, читается с трудом. Переплет выполнен в XIX веке в ИПБ [6, с. 86], на верхнюю его крышку наклеен библиотечный ярлычок с порядковым номером рукописи – «LXXXVII», проставлен инвентарный номер карандашом на л. 1 сверху «Инв. 104»; на нижней крышке переплета сделана запись: «Одинъ (1) листь. Библ. И. Бычков». На оборотной стороне листа сверху карандашом проставлен номер «12» неизвестного назначения.

Письмо и датировка. Письмо ученые определяли как «малый унциал» (*‘formis uncialibus minoribus’* [3, р. 56]), «полуминускул» [4, р. 50], «полуунциал с наклоном вправо» [5, с. 240], «александрийский унциал» [6, с. 86], *scrittura mista* сиро-палестинского происхождения, почерк «элегантный и изящный» [7, р. 149]. Чернила коричневые в основном тексте. Рубрики выполнены

очень слабо изученного репертуара и поддержать нас филологическими аргументами в попытке проследить возможные линии эволюции такого феномена письменности, как *scrittura mista*, «смешанное письмо». До тех пор наша датировка подобных рукописей вынуждена оставаться в значительной степени импрессионистической, колеблющейся между концом VIII и IX–X вв.» [7, р. 149–150].

киноварью. Заголовок обведен в декоративную рамку из красных и коричневых зигзагов. Маргиналия написана черными чернилами «ε'» (л. 1). Диакритика минимальна. Колофон отсутствует, поэтому вопрос о датировке остается открытым. Датировка листа лежит в хронологическом поле VIII–XI веков: Пападопуло-Керамевс и Гранстрем датировали кодекс IX веком [5, с. 240]⁵, Лебедева — IX–X вв. [6, с. 86], Тишендорф — X в. [3, с. 56], Франческо Д'Айуто — от конца VIII до IX–X вв. [7, р. 149–150, 165], Муральт — X или XI в. [4, р. 50]. Гранстрем первая указала на отсутствие в рукописи надстрочных знаков, что позднее Фонкич использовал в своей классификации маюскула как определяющий критерий в поддержку более ранней датировки: 60–80-е годы VIII — 30–40-е годы IX века (группа № 2 [8, с. 45]).

Состав сборника. На л. 1 рубрика «В первое воскресение святого поста вечером и понедельник утром» («Τῇ α' Κυριακῇ τῶν ἁγίων νηστείων ἑσπέρας καὶ τῇ β' τὸ πρωί») вводит гимн № 1. Далее рубрика «В понедельник вечером и вторник утром» («Τῇ β' ἑσπέρας καὶ τῇ γ' τὸ πρωί») вводит гимн № 2. Рубрика «Во [вторник вечером и] среду утром» («[Τῇ γ' ἑσπέρας καὶ] τῇ δ' τὸ πρωί») вводит гимн № 3. Следующая рубрика утрачена, она должна была читаться как «В среду вечером и четверг утром» («[Τῇ δ' ἑσπέρας καὶ τῇ] <ε'> [τὸ πρωί]»), так как осталась маргиналия «ε'», обозначающая «четверг»; рубрика вводит гимн № 4. Конец гимна № 3 и начало гимна № 4 утрачены из-за того, что лист обрезан. Л. 1 об. содержит окончание гимна № 4 и гимны № 5–7, но уже без рубрик.

Лингвистические особенности. Рукопись грамотная, что отличает ее от литургической продукции своего времени. Она содержит лишь единичные примеры итацизма (μῆ καταισθίοντες вместо μῆ κατεσθίοντες, φρονήμων вместо φρονίμων, ἐδειδάχθημεν вместо ἐδιδάχθημεν).

2. ТЕКСТ

В своей публикации *РНБ Греч. 87* я следую современным стандартам публикации средневековых греческих литургических текстов. Недостающие знаки диакритики добавлены, йотацизм исправлен. Типовые для литургических книг сокращения раскрыты без оговорки: α. nomina sacra (χ(ριστ)ος → Χριστός, θ(ε)ου → Θεοῦ, κ(υρι)ω → Κυρίω, πν(ευματο)ς → Πνεύματος), б. другие общепринятые в литургических книгах сокращения (ου(ρα)νίων → οὐρανίων, σ(ωτη)ριαν → σωτηρίαν,

π(ατ)ερ → πάτερ, φιλαν(θρωπ)ος → φιλάνθρωπος), в. technical terms (ήχ(ος) → ἦχος), г. отсутствующие окончания артиклей, существительных, глаголов (ηγγηκε → ἡγγηκε, παρθενω → παρθένων, τῶ → τῶν ψυχῶν).

Правила публикации

Публикация разделена на четыре колонки: 1) номер гимна; 2) греческий текст, 3) перевод на русский язык, 4) наличие гимна в следующих источниках:

1. Иерусалимская традиция

а. *Грузинский лекционарь* (= ГЛ). Грузинский перевод иерусалимского лекционаря, представляющий литургическое развитие V–VIII веков. Содержит чтения, респонсории (псалмы и аллилуиарии), гимны на праздники подвижного и неподвижного кругов, приложение с общими последованиями, включая описание чтений и гимнов на пост и страстную неделю [10, р. 2–80, 80–116].

б. *Древний иадгари* (= ДИ). Грузинский перевод несохранившейся на греческом языке старой редакции тропология, содержавшей палестинскую гимнографию IV–VIII веков на подвижные и неподвижные праздники года, воскресные и покаянные тропари на 8 гласов [11, с. 419–424], включая постовые службы [12, с. 114–136]; [13, р. 407–510].

в. *Sin. Gr. NF MG 56+5* (= *MG 56+5*, VIII–IX вв.). 245 л. Неизданный греческий тропологий новой редакции, разработанной Иоанном († ок. 745) и Космой († ок. 752/754) Иерусалимскими. Следует традиции храма Воскресения в Иерусалиме. Имеет региональную египетскую специфику и первые следы византинизации [20, с. 28–93]. Сохранились гимны вечерни, утрени и литургии апостола Иакова от кануна Рождества Христова до памяти Иосифа Аримафейского (12 июня), включая службы на великий пост и период Пятидесятницы [9].

2. Константинопольская традиция

а. *Триодь Sin. Gr. 734–735* (X в.). 114+200 л. [14]; [15, с. IV–VI, 140–144, 247–287]. Неизданная греческая пергаментная коллекция на великий пост и страстную неделю, впервые самоназванная «триодью»⁶. *Sin. Gr. 734* содержит службы с воскресения блудного сына до второго воскресения,

⁶ «Триодь, [с помощью] Божией содержащая всякое последование без упущения стихир и седальнов и канонов, начиная с [воскресения] о блудном сыне до великой субботы» («Τριώδιον σὺν Θεῷ περιέχον τὴν πάσαν ἀκολουθίαν ἀνελλιπῶς τῶν στιχηροκαθισμάτων (sic!) καὶ τῶν κανόνων, ἀρχομένον ἀπὸ τοῦ ἀσώτου μέχρι τοῦ μεγάλου Σαββάτου», *Sin. Gr. 734*, X в., л. 3).

⁵ *Ф. 906, Греч. 897*, XIX в., л. 6 об. В *РНБ. Греч. 688* (1904–1909 гг., л. 91 об. по пагинации внизу листа) он даже указал: «IX, а не XI век».

а *Sin. Gr. 735* — от вторника третьей недели до великой субботы (служба обрывается). На л. 1–2 об. добавлены тексты на воскресение страшного суда, понедельник и вторник первой недели поста. План триоди (отсчет с воскресения блудного сына), нелитургическая компоновка текстов (седальны — стихиры — каноны), авторский состав (Андрей Критский, † 740, Феодор и Климент Студиты, † 826 и сер. IX в., Иосиф Гимнограф, † 886, Лев Мудрый, † 912, Константин Багрянородный, † 959) — константинопольские.

б. *Триодъ РНБ Греч. 712* (X в. — 212 л., IX в. — л. 20, 21, 36–39 об.). 218 л. [16, с. 269 (№ 160)]; [6, с. 220]; [38]. Неизданная греческая пергаментная триодъ, сохранившая последования от вторника сырной недели до великой субботы (начало книги утрачено). Кодекс куплен Иператорской Публичной библиотекой у греческого ученого Пападопуло-Керамевса в 1911 году. Структура служб: седален, стихиры, блаженны, каноны. Основные авторы: Иосиф Гимнограф и Феодор, каждому из них в кодексе атрибутировано по ок. 90 гимнов; также есть каноны Феофана, Космы, Андрея Критского⁷.

Отождествление гимнов в этих источниках покажет степень корреляции фрагмента *РНБ Греч. 87* с более древней иерусалимской и более поздней константинопольской традициями. Кроме того, приведены ссылки на стандартное печатное издание триоди постной [18], инципитарий изданных греческих гимнов Энрики Фоллиери [19]. Поскольку лист использовался как защитный, с одной стороны (л. 1) он сильно истерт; его реконструкция выполнена на основании *MG 56+5*.

Знаки публикации

[...] — буквы, слова, дополнительная информация, добавленные мною.

<...> — маргиналии.

Жирный — рубрики, выполненные в рукописи киноварью.

^a — библейские цитаты.

¹ — критический аппарат.

№ 1 л. 1	Τῇ α' Κυριακῇ τῶν ἁγίων νηστείων ἐσπέρας καὶ τῇ β' τὸ πρωί. Ἦχ. δ'. Αὐθεντής. Ἐλαμψεν ἡ χάρις σου, Κύριε· ἔλαμψεν ὁ φωτισμὸς τῶν ψυχῶν ἡμῶν. ^aἸδοὺ καιρὸς εὐπρόσδεκτος· ἰδοὺ καιρὸς μετανοίας. ^{a8} Ἀποθώμεθα τὰ ἔργα τοῦ σκότους καὶ ἐνδυσώμεθα τὰ ὄπλα τοῦ φωτός, ^b ὥπως διαπλεύσαντες τὸ τῆς νηστείας μέγα πέλαγος, εἰς τὴν ¹τριήμερον¹ ἀνάστασιν καταντήσωμεν ²τοῦ σωτήρος [...]² τοῦ σφύζοντος τὰς ψυχὰς ἡμῶν	В первое воскресение святого поста вечером и понедельник утром. Гл. 4. Автентичный⁹. Возсияла благодать Твоя, Господи! Возсияло просвещение душ наших! Се время благоприятное! Се время покаяния! Отложим дела тьмы и облечемся оружием света, да переплыв великое море поста, достигнем тридневного воскресения Христа Бога, спасающего души наши	<i>MG 56+5</i>, л. 108–108 об. (№ 2.3, по изд. [9]); <i>РНБ Греч. 87</i>, л. 1: Вск 1 Веч, Неделя 1 Пн Утр; <i>РНБ. Греч. 712</i>, л. 16 об.: Вск 1 Веч; <i>Sin. Gr. 734</i>: л. 2 об. (полный гимн), л. 50 (инципит), Неделя 1 Пн Утр Самогл; ТрГр 183: Сырн Вск Веч Стиховны Самогл; Follieri I 415
	¹ τριήμερον (так же <i>РНБ Греч. 712</i>, ТрГр): <i>MG 56+5</i> σωτήριον ² τοῦ σωτήρος... ἡμῶν: <i>MG 56+5</i> Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ <i>РНБ Греч. 712</i>, ТрГр τοῦ Κυρίου καὶ σωτήρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ <i>Sin. Gr. 734</i> τοῦ σωτήρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ	^a ср. 2 Кор 6.2 ^b Рим 13.12	

⁷ Косма: каноны на вход в Иерусалим (л. 178 об. — 180 об.), великие понедельник и четверг (л. 187–188, 197–199). Андрей: великий канон на пятый четверг (л. 123–139 об.), Лазареву субботу (л. 170–175 об.), вход в Иерусалим (л. 180 об. — 185 об.), великие понедельник (л. 188–189 об.) и четверг (л. 199–203).

⁸ Ср.: ἰδοὺ νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος, ἰδοὺ νῦν ἡμέρα σωτηρίας (2 Кор 6, 2).

⁹ Редкий музыкальный термин, также встречается в *MG 56+5* [20, с. 49, 64].

№ 2 л. 1	Τῇ β' ἑσπέρᾳ καὶ τῇ γ' τὸ πρωί. [ᾠχ. πλ. δ']. Νηστείαν, [οὐκ ἀποχὴν βρωμάτων μόνον τελέσωμεν, ἀλλ' ἅπαντος ὕλικου πάθους ἀλλοτριώσιν· ἵνα τὴν] καθ' ἡμῶν τυραννοῦσαν σάρκα [δουλώσαντες, ἄξιοι γενώ]μεθα τῆς [τοῦ ἰάμιν]οῦ μετ[αλήψεως], τοῦ ὑπὲρ τοῦ κόσμου σφαγέντος¹ ἐκου[σίως Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ πνευματικῶς [ἐορτάζοντες] τὴν ἐκ νεκρῶν τοῦ] σωτῆρος [ἀνάστασιν, εἰς] ὕψος ἀρθέντες ἀρετῶν ἐν φαιδ[ρότητι καὶ τῇ] τρ[υ]φῇ τῶν ἀρίστων ἔργ[ων εὖ] φρ[αίνον]τες τὸν φιλόανθρωπον	В понедельник вечером и вторник утром. [Плаг. гл. 4]. Пост не только воздержанием от пищи совершим, но всякой земной страсти отчуждением. Да, плоть, восстающую на нас, поработив, достойны будем <i>Агнца</i> причастия, за мир добровольно закланного Сына Божия, и да духовно празднуем воскресение из мертвых Спасителя, вознесенные на высоту добродетелей в светлости и сладости славных дел, радующие Человеколюбца	<i>MG 56+5</i>, л. 102 (№ 1.1, по изд. [9]); <i>РНБ Греч. 712</i>, л. 22: Неделя 1 Ср Веч; <i>Sin. Gr. 734</i>, л. 53 об.: Неделя 1 Вт Утр Стихира Восточна; ТрГр 229: Нед 1 Вт Веч Стиховн; Follieri II 503
	¹ ἁμνοῦ μεταλήψεως, τοῦ ὑπὲρ τοῦ κόσμου σφαγέντος: <i>РНБ Греч. 712</i> σταυροῦ προσκυνήσεως ... κόσμου φέροντος ²ἐορτάζοντες (так же в <i>MG 56+5</i>): <i>РНБ Греч. 712</i>, <i>Sin. Gr. 734</i>, ТрГр ἐορτάσωμεν		
№ 3 л. 1	[Τῇ γ' ἑσπέρᾳ καὶ] τῇ δ' τὸ πρωί. [ᾠχ. πλ. δ']. [Νη]στεία τῶν λογισμῶν τὰ [πάθη δεῦ]τε δουλω[σω]μεν, πνευματικαῖς [ἐαυτοὺς πτέρυξιν] περιστείλαν[τες], ἵνα τὴν τοῦ ἐχθροῦ κινουμέ[ν]ην ζάλην κοῦ[φοι] περάσαντες, ἄξιοι γενώμεθα, τῆς] τοῦ σταυροῦ ¹προσ[ο]ρμήσεως¹ τοῦ ²ἐπὶ θυσίᾳ παγέντος² ἐκουσίως ³Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ³ καὶ] πνευματικῶς ἐορτάσωμεν ⁴τὴν ^αἐκ [νεκρῶν τοῦ] σωτῆρος [ἀνάσ[τ]α]σιν^α. ἐπ' ὅρους [ἀρθέντες μαθηταῖς συνδοξάσωμεν τὸν ἐξουσίαν λαβόντα πᾶσαν Υἱὸν ἐκ Πατρὸς καὶ φιλόανθρωπον]⁴	В среду утром. [Гл. Пл. 4]. Приидите страсти помыслов постом поработим, облеченные духовными крылами бурю, воздвигаемую врагом легко преодолеем, [и] достойны будем кресту устремления¹⁰, Христа, на жертву пригвожденного добровольно Бога. Да духовно празднуем из мертвых Спасителя воскресение! Сопрославим с вознесенными на горе учениками власть от Отца воспринявшего Сына и Человеколюбца	<i>MG 56+5</i>, л. 103 (№ 1.6, по изд. [9]); <i>Sin. Gr. 734</i>, л. 57 об.: Нед 1 СрУтр Стихира Восточна; ТрГр 245–246: Нед 1 Ср Утр Самогл.
	¹ προσορμήσεως: <i>Sin. Gr. 734</i>, ТрГр προσκυνήσεως ²ἐπὶ θυσίᾳ παγέντος <i>Sin. Gr. 734</i> ὑπὲρ τοῦ κόσμου παγέντος ТрГр ὑπὲρ τοῦ κόσμου σφαγέντος ³Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ: <i>Sin. Gr. 734</i>, ТрГр Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ ⁴ἐορτάσωμεν (также <i>Sin. Gr. 734</i>, ТрГр): <i>MG 56+5</i> ἐορτάζοντες	^α cf. 1 Кор 15.12	

¹⁰ Преобладающее в более поздних рукописях чтение «кресту поклонения» кажется наиболее удачным.

№ 4 л. I–IV	[Τῇ δ' ἑσπέρας καὶ τῇ] <ε' > [τὸ πρωί. Ἦχ. πλ. δ']. [Πρὸ τοῦ σωτηρίου σταυροῦ τῆς ἁμαρτίας βασιλευούσης, τῆς ἀσεβείας ἐπικρατούσης, τῶν ἀνθρώπων ἐμακαρίζετο τρυφῇ σωματικῇ, καὶ σαρκικῶν ὀρέξεων ὀλίγοι κατεφρόνουν· ἀφ' οὗ δὲ τὸ τοῦ σταυροῦ μυστήριον πέπρακται καὶ δαιμόνων ἐσβέσθη] [л. 106] τυραννὶς τῇ θεογονσίᾳ, ἡ τῶν ἰοῦρανίων¹ ἐπὶ γῆς ἀρετῇ πολιτεύεται· διὸ νηστεία τιμᾶται, ἐγκρατεία λάμπει, προσευχὴ κατορθοῦται· καὶ μάρτυς καιρὸς ὁ παρών, δεδομένος ἡμῖν ὑπὸ τοῦ σταυρωθέντος Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ² πρὸς² σωτηρίαν τῶν ψυχῶν ἡμῶν	[В среду вечером и] <четверг> [утром. Гл. пл. 4]. Прежде креста спасительного грех царствовал, нечестие господствовало, сласть телесная людей ублажалась, и аппетиты плоти немногими презирались. Когда же тайна креста совершилась, и тирания бесов познанием Бога усмирилась, добродетель небесная на земле воцарилась. Так и пост почитается, воздержание сияет, молитва исправляется; и время сие свидетель, данный нам распятым Христом Богом во спасения душ наших	<i>MG 56+5</i>, л. 109 об. — 110 (№ 2.8, по изд. [9]); <i>РНБ Греч. 712</i>, л. 5 об.—6: Сырн Пт Утр Стих Самогл; <i>Sin. Gr. 734</i>, л. 37 об. — 38: Сырн Пт Утр; ТрГр 139: Сырн Пт Утр Стиховн Самогл; Follieri III 370
№ 5 л. 1 об.	[Ἦχ. πλ. δ']. Λιχνευσάμενοι^α τὴν πρώτην ὑπέστημεν γύμνωσιν·^α ἡττηθέντες τῆς πικρᾶς γεύσεως καὶ τοῦ Θεοῦ ἐξόριστοι γεγόναμεν· ἀλλ' ἐπανάγωμεν πρὸς [μ]ετάνοιαν καὶ τὰς αἰσθήσεις¹ καθαρῶμεν,¹ πρὸς ἃς ὁ πόλεμος, ἐπεισόδιον τὴν νηστείαν ποιούμενοι, ἐλπιδὶ χάριτος τὰς καρδίας² βεβαιούμε[εν]οι² [οὐ β]ρώμασιν, ἐν οἷς οὐκ ὀφελήθησαν οἱ περιπ[ατήσα]ντες· καὶ βρωθήσεται ἡμῖν^б ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ^б ἐν τῇ [ε]ρᾷ καὶ φωτοφόρῳ] νυκτὶ τῆς ἐγέ[ρσεως], τὸ ὑπὲρ ἡμῶν σφάγιον, ὃ τοῖς μαθηταῖς κοινωνήσας ἐν ἑσπέρᾳ τοῦ μυστηρίου τὸ σκότος λύων τῆς ἁμαρτίας ἐν τῷ φωτὶ τῆς αὐτοῦ ἀναστάσεως]¹¹	[Гл. пл. 4]. Страсти подавши- еся, первую наготу познали, горестью вкушения побежден- ные, Божии изгнанники стали. Но возвратимся к покаянию и очистим чувства, за них брань совершим — пост временный. Утверждая надеждой на благо- дать, а не пищей сердца, в ней без пользы блуждающие. И да в жертву принесен нам будет <i>Агнец Божий</i> во святую и свето- носную ночь восстания — за нас закланный, с учениками прича- стившийся на вечере таинства и греха тьму рассеявший светом воскресения Своего	<i>MG 56+5</i>, л. 102 (№ 0.11, по изд. [9]); <i>Sin. Gr. 734</i>, л. 2 об. (доп): Мясоп Вск Веч Стихов; ТрГр 90–91: Мясоп Вск Веч.
	¹ καθαρῶμεν: <i>MG 56+5</i> καθαρῶμεθα ТрГр ἐκκαθάρωμεν ² βεβαιούμενοι (также в ТрГр): <i>MG 56+5</i> βεβαιούμεθα	^α ср. Быт 3.7 ^б Ин 1.29	

¹¹ Гимн имеет иную, более краткую, редакцию.

№ 6 л. 1 об.	[¹ Ηχ. γ']. Ἀρξώμεθα, [λαοί, τῆς ἀμώμου νηστείας, ἥτις ἐστὶν τῶν ψυχῶν σωτηρία,] ^a δουλεύσωμεν ¹² τῷ Κυρίῳ ἐν φόβῳ, ^a ἔλ[αί]ω ¹ εὐφροσύνης ^{1b} ^c τὰς κεφαλὰς ἀλείψωμεν, καὶ ὕδατι ἀγνείας τὰ πρόσωπα νιψώμεθα ^c ^d μὴ βαπτολογήσωμεν ² ἐν τῇ προσευχῇ ^{2d} , ἀλλ' ὡς ἐδιδάχθημεν, οὕτως βοήσωμεν ^e ^e πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἄφες ἡμῖν τὰ παραπτώματα ἡμῶν ^e ὡς ἄγαθος καὶ φιλόανθρωπος	[Гл. 3]. Начнем, люди, пост непорочный, он — душ спасение! Поработаем Господу во страхе, елеем радости главы помажем и водою чистоты лица омоем! Да не пустословим на молитве, но, как научены, так [и] воззовем: «Отче наш, сущий на небесах, прости нам согрешения наши, ибо благой и человеколюбивый»	ГЛ I § 327; Renoux III 409: Сырн Вск Умовения рук; ДИ 647; <i>MG 56+5</i> л. 102 об. (№ 1.2, по изд. [9]); <i>Sin. Gr. 734</i> , л. 53 об.: Нед 1 Вт Утр Стих Вост; TrGr 224: Нед 1 Вт Утр Самогл; Follieri I 176
	¹ εὐφροσύνης (также в <i>Sin. Gr. 734</i>): TrGr: εὐποΐας ² ἐν τῇ προσευχῇ: TrGr ἐν ταῖς προσευχαῖς ³ οὕτως: TrGr οὕτω ⁴ ὡς ἄγαθος καὶ φιλόανθρωπος: <i>MG 56+5 et al.</i> ὡς φιλόανθρωπος	^a Пс 2.11 ^b Пс 44.8 ^c Мф 6.17 ^d Мф 6.7 ^e Мф 6.9	
№ 7 л. 1 об.	[¹ Ηχ. β']. ^a Καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς, ἀδελφοί, ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ^a τὰς λαμπάδας ¹ ἡμῶν φαιδρύνοντες ¹ διὰ φιλοπτωχίας, ^b μὴ κατεσθίοντες ἀλλήλους ^b τῇ συκοφαντίᾳ ² ² ἡγγικεν ² γὰρ ὁ καιρὸς, ὅταν ^c ὁ νυμφίος ἐλεύσεται ^c ³ ἐκαστῷ ³ ^d ἀποδοῦναι κατὰ τὰ ἔργα ⁴ αὐτοῦ ^d . ^e Συνεισέλθωμεν Χριστῷ μετὰ τῶν φρονίμων παρθένων, ^e τὴν φωνὴν ἐκείνην τοῦ ληστοῦ πρὸς αὐτὸν ⁵ ἀναμέλψωμεν ⁵ ^f Μνήσθητι ἡμῶν, Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ βασιλείᾳ σου ^f	[Гл. 2]. Очистим себя, братья, от всякой скверны плоти и духа — светильники наши нищелюбием возжигая, друг друга злословием не поедая. Ибо пришел час, и грядет Жених — воздать всякому по делам его. Да с мудрыми девами войдем ко Христу, воспевая Ему разбойника мольбу: «Помяни нас, Господи, когда придешь Ты во царствии Своем»	ГЛ I § 539; Renoux III 504: Нед 6 Вт Веч (гл. пл. 4); <i>MG 56+5</i> , л. 100 (№ 0.4, по изд. [9]); <i>РНБ Греч. 712</i> , л. 6: Сырн Пт Веч; <i>Sin. Gr. 734</i> , л. 37 об.—38: Сырн Пт Веч; TrGr144: Сырн Пт Веч Стихов; Follieri II 247
	¹ ἡμῶν φαιδρύνοντες: TrGr τῶν ψυχῶν ἡμῶν φαιδρύνωμεν ² ἡγγικεν: TrGr ἔφθασε ³ ἐκαστῷ: TrGr πᾶσιν ⁴ αὐτοῦ: TrGr αὐτῶν ⁵ ἀναμέλψωμεν: <i>MG 56+5</i> ἀναμέλλοντες: TrGr ἀνακράζοντες	^a 2 Кор 7.1 ^b Гал 5.15 ^c Мф 25.6 ^d Пс 61.12 ^e ср. Мф 25.10 ^f Лк 23.42	

3. КОММЕНТАРИЙ

Третья колонка публикации, в которой репертуар *РНБ Греч. 87* сопоставлен с репертуаром ранней иерусалимской (ГЛ, ДИ), средней иерусалимской (новый тропологий *MG 56+5*) и более поздней константинопольской традиций обнаруживает сквозное совпадение текстов. Но детальный анализ позволяет соотнести

¹² Вероятно, это иная редакция, перед δουλεύσωμεν — утрата в одно-два слова.

опубликованный фрагмент только с новым иерусалимским тропологием.

Великопостный блок нового иерусалимского тропология MG 56+5

Великопостный блок нового иерусалимского тропология был ранее известен по одной греческой рукописи — *MG 56+5* [9].

Общая характеристика

Новый тропологий — главный гимнал иерусалимской литургической традиции, использовавшийся

в Палестине, Египте и, вероятно, Антиохии. Он дошел до нас в греческих, грузинских, сирийских рукописях, преимущественно IX и X веков, и до сих пор остается не издан [21]. Он сменил старую редакцию, датируемую исследователями IV–VIII веками и включавшую простейшие гимны общего содержания и невысокого художественного достоинства. Генетически связанный с предшествующей коллекцией, он: 1) повторял ее композицию и содержал те же литургические структуры (гимны вечерни, утрени, литургии апостола Иакова (=ИАК) — основной до византинизации восточных патриархатов Иерусалима и Антиохии [22, с. 115–256]), 2) был привязан к иерусалимской системе библейских чтений. При этом он представлял следующий этап развития: с обновленным на четыре пятых репертуаром, добавленными гимнами на *отпуст* ИАК, особыми гимнами вечерни воскресения, *крестными* — вечерни среды и пятницы, а также без стихир на «Господи, воззвах», «Хвалите», прокимнов¹³.

Великопостный блок MG 56+5

Ранее великопостная коллекция нового иерусалимского греческого тропология была известна по одной рукописи — MG 56+5 [9]. Её постовой репертуар своей краткостью отличался от полноценных служб праздников и страстной недели. Это можно объяснить концепцией создания новой редакции — переходом от общих литургических формуляров к особым, когда Иоанн и Косма Иерусалимские сконцентрировались на написании ключевых служб церковного года, в том числе и великопостных (мч. Феодору Тирону, сорока мученикам севастиийским, на Благовещение, Лазареву субботу, вход в Иерусалим, страстную неделю), а будничные службы оставались неразработанными вплоть до появления в IX веке в Константинополе повседневной триоди¹⁴. Простейший материал ДИ при составлении

новой редакции был задействован минимально — он контрастировал с литературно и богословски усовершенствованными образцами новой поэзии VIII столетия (так, в MG 56+5 из 52 великопостных гимнов 10 архаичные, из ДИ, т.е. одна пятая). «Прото-триодь» нового иерусалимского тропология с осторожностью можно датировать временем жизни ее основных гимнографов (понимая недостаточную изученность атрибуций и возможность их пересмотра в дальнейшем): Иоанна и Космы Иерусалимских, Андрея Пира (кон. VIII — нач. IX в.) и Стефана Савваита († ок. 725–794 гг. или 807 г.), в течение VIII века¹⁵.

Композиция поста:

Иерусалим vs Константинополь

Великий пост как в ДИ, так и новом тропологии начинался с сырного воскресения, после недели подготовки, и заканчивался шесть пятниц спустя, когда вечерня Лазаревой субботы знаменовала начало празднования страстной недели, т.е. «недели пасхального поста», и Пасхи [25, р. 29]. Пост состоял из семи недель¹⁶ (подготовительной и шести постных) и восьми воскресений (1-е воскресение было мясопустным, 8-е — входом в Иерусалим). Литургия ИАК служилась по субботам, на которые переносили празднования памяти святых (Феодора Тирона, сорока севастиийских мучеников и др.)¹⁷, и воскресениям (неделя начиналась с воскресения и длилась до пятницы).

План контрастирует с константинопольским планом (ср.: *Sin. Gr. 734 + 735*, ТрГр) в отношении подготовительного периода и подсчета недель. В Константинополе с IX–X веков документируется прибавление перед мясопустным воскресения блудного сына (= № 3 в Иерусалиме): в лекционариях *РНБ Греч. 43* (IX в., л. 1), *РНБ Греч. 55* (X в., л. 109), Типиконе великой церкви (X в. [28, р. 2–3]), триодях *Sin. Gr. 734–735* (X в., л. 3), *Vat. Gr. 771* (XI в., л. 8 об.) и др. А с XI века еще одного — мытаря и фарисея (= № 4 в Иерусалиме): в Евергетидском типиконе [29, с. 499], стихираре *Sin. Gr. 1214* (XI–XII вв., л. 141), триоди *Sin. Gr. 755* (XII в., л. 3) и др. [30, с. 168–169]; памяти же

¹³ Прокимны (термина «прокимен» еще нет, но «псалм» и «стих») и алилуирии перенесли в лекционарь (напр., *РНБ Греч. 44*, *РНБ Греч. 51*, IX в.). Стихиры на «Господи, воззвах» и «Хвалите» могли быть восполнены «покаянными» из коллекций октоишного типа. Такие коллекции содержали гимны на восемь гласов, для воскресных (канон, стихиры на «Господи, воззвах», «Хвалите», прокимен, алилуиарий, гимны на *синаксис*, великий вход, отпуст, богородичны, покаянные, крестны) и общих (мученикам, апостолам, умершим, преподобным и святителям, пророкам, трем отрокам, архангелу, женам и т.д.) служб (напр., *Sin. E 26*, IX–IX вв., *Sin. Gr. NF MG 83*, IX–IX вв. [23, с. 535–545]).

¹⁴ Существенный вклад в её разработку внес прп. Феодор Студит. Он составил трипесенцы с понедельника по пятницу, четверопесенцы — на субботу, полные каноны — на некоторые воскресения, ежедневные седальны и (или) стихиры. Первые дошедшие до нас триоди: *БАН РАИК. 109*, IX в., *Sin. Gr. 734–735*, X в.

¹⁵ Последним иерусалимским автором великопостной гимнографии был Илия II, патриарх Иерусалимский († 797), автор канонов на восемь воскресений поста [12, с. 114–117]; [24, р. 89–149]; [15, с. 84–121].

¹⁶ Параллельно 7-недельной системе исчисления поста в Иерусалиме была 8-недельная [26, с. 23–50].

¹⁷ См. каноны Лаодикийского собора (364 г.): *Quod non oportet in quadragesima panem benedictionis offeri, nisi tantum sabbato et dominico* (Канон № 49), *Quod non oportet in quadragesima martyrum natalicia celebrari; sed eorum sancta commemoratio in diebus sabbatorum et dominicum fieri conveni* (№ 51, [27, р. 150–51]).

<i>ГЛ</i> [10], VI–VIII вв.			МСП ¹⁸ Вск (\$283)	СЫР Вск (\$320)	Вск [2] (\$357)	Вск [3. БЛ сын] (\$395)	Вск [4. МЫТ & ФАР] (\$431)	Вск [5. МИЛ САМ] (\$470)	Вск [6. БЕДН & ЛАЗ] (\$520)	[Вск 7]. ВХОД (\$576)
<i>ДИ</i> , V–VIII вв.			МСП Вск [13, р. 407]	СЫР Вск [13, р. 409]	Вск 2 [13, р. 434]	Вск 3 [13, р. 447]	Вск 4 [13, р. 461]	Вск 5 [13, р. 485]	Вск 6 [13, р. 499]	[Вск 7]. ВХОД [13, р. 295]
<i>MG</i> 56+5, VIII–IX вв.			МСП Вск л. 99 об.)	Вск 1 (л. 102)	Вск 2 (л. 107 об.)	Вск 3 (л. 110)	— утрата	Вск 5 (л. 112)	Вск 6 (л. 113 об.)	— утрата
<i>Sin. Gr.</i> 734+735, X в.		БЛ сын (л. 3)	МСП Вск СТР Суд (л. 20 об.)	СЫР Вск (f. 45)	Вск 1. Моисей, Аарон, др. + [ТОРЖ]. (л. 83)	— утрата	Вск 3. КРЕСТ (л. 15)	Вск Средины Поста [МИЛ САМ] (л. 49 об.)	Вск 5. БЕДН & ЛАЗ (л. 92)	Вск 6. ВХОД (л. 131 об.)
<i>ТрГр</i>	МЫТ & ФАР	БЛ сын	МСП Вск СТР Суд	ЕДЕМ	Вск 1. ТОРЖ	Вск 2. ПАЛАМА	Вск 3. КРЕСТ	Вск 4. ЛЕСТВ	Мариин Егип	[Вск 6]. ВХОД

святых с конца IX века переносят в оформившуюся в Константинополе ежедневную минею [20, с. 94–13].

Таким образом, начальная рубрика *РНБ Греч. 87* «В первое воскресение святого поста вечером и в понедельник утром» коррелируется с новым иерусалимским тропологием и должна быть понята как «В сырное воскресение», в соответствии с иерусалимской системой исчисления поста (а не как первое, то есть Торжество православия, согласно с константинопольской традицией).

РНБ Греч. 87 — фрагмент нового иерусалимского тропология

Главные аргументы в пользу атрибуции *РНБ Греч. 87* как фрагмента нового иерусалимского тропология — это литургическая структура воскресных и будних дней и гимнографический репертуар, соответствующие среднеиерусалимской традиции.

¹⁸ Сокращения воскресений великого поста: МЫТ & ФАР — мытаря и фарисея, БЛ сын — блудного сына, МСП — мясопустное, СЫР — сырное, СТР суд — страшного суда, ЕДЕМ — изгнания из Едема, ТОРЖ — торжества православия, КРЕСТ — крестопоклонное, МИЛ САМ — милосердного самарянина, ЛЕСТВ — Иоанна Лествичника, БЕДН & ЛАЗ — бедного и Лазаря, ВХОД — вход в Иерусалим.

1. Аргумент 1: Литургическая структура воскресных и будничных дней

Инновация нового тропология *MG 56+5* в сравнении с *ДИ*¹⁹ заключалась в разработке корпуса текстов: а. на отпуст ИАК, б. особых гимнов на вечерни воскресения, среды и пятницы [9]. Они пелись после цикла стихир на «Господи воззвах» в конце вечерни и после цикла стихир на «Хвалите» в конце утрени, тогда как в *ДИ* с сырного воскресения до входа в Иерусалим повторялся гимн «Поспешим, люди» [13, р. 411]; [10, р. 330], а в среду и пятницу начиная с первой среды — «Тебе подobaет песнь» [13, р. 417].

Именно это развитие отражено в *РНБ Греч. 87*²⁰. К сожалению, начало воскресного дня с гимнами ИАК не сохранилось, однако уцелевшие рубрики «В первое воскресение святого поста вечером и в понедельник утром», «В понедельник вечером и во вторник утром», «В среду утром» фиксируют новую в сравнении с *ДИ* практику пения особых гимнов на воскресение и среду.

¹⁹ Корпус *ДИ* составляли гимны: 1) на воскресную ИАК: прокимен + гимн на синаксис, 2) на воскресную вечерню: стихиры на «Господи, воззвах» + прокимен, 3) на ежедневную утрени: стихиры на «Хвалите», 4) на будничную вечерню: стихиры на «Господи, воззвах» + «гимн молитвы» + прокимен.

²⁰ Хотя нужно отметить, что гимны № 1–3 имеют надписание, а гимны № 4–7 — нет.

2. Аргумент 2: Гимнографический репертуар

Все семь гимнов *РНБ Греч. 87* обнаружены в *MG 56+5* (см. Index hymnographicus), из них два относятся к слою ДИ, пять — новейших, VIII–IX веков.

Архаичные гимны

Гимны «Начнем, люди» (№ 6) и «Очистим себя, братия» (№ 7) известны уже из ДИ. Как и другие архаичные гимны, они следуют евангельскому тексту почти дословно²¹.

<i>РНБ Гр. 87, № 6 / MG 56+5, л. 102 об. [9]</i>	ГЛ I § 320
Начнем, люди, пост непорочный, он — душ спасение! Поработаем Господу во страхе (Пс 2.11), елеем радости главы помажем и водою чистоты лица омоем! Да не пустословим на молитве, но, как на- учены, так [и] воззо- вем: «Отче наш, сущий на небесах, прости нам согрешения наши, ибо благой и человеколюбивый»	Мф 6.17: ты же постяся, помажь свою главу и лицо свое омой ²¹ Мф 6.7: Молясь же, да не пустословьте... Мф 6.9: молитесь так: Отче наш, сущий на небесах... Мф 6.12: и оставь нам долги наши...

Выбор цитируемого и иллюстрируемого в гимне евангелия не случаен. Иерусалимская гимнография великого поста отображала систему иерусалимских чтений его воскресных дней [25, р. 46–47]. Третье — шестое воскресения были посвящены историям о блудном сыне, мытаре и фарисее, добром самарянине, богаче и нищем Лазаре, и гимны этих недель пересказывали соответствующие сюжеты [12, с. 116]. Чтения же мясопустного (ГЛ I § 286: Мф. 6.34–7.21), первого (=сырного, ГЛ I § 326: Мф. 6.1–33) и второго (ГЛ I § 361: Лк. 15.1–10) воскресений носили общеназидательный характер. Поэтому гимны третьей — шестой недель были строго привязаны к своим позициям, а гимны мясопустной — второй были более подвижны.

В гимне «Начнем, люди» (№ 6) цитировалось евангелие, читавшееся в Иерусалиме в первое воскресение поста²². Именно тогда этот гимн пелся

²¹ Текст Евангелия привожу в собственном переводе.

²² Цитирование этого отрывка Василием Великим в первом слове «На пост», оказавшем сильное влияние на гимнографию триоди [31, р. 164–198]; [25, р. 127–134], подтверждает его раннюю ассоциацию с временем поста: 1. ...умой свое

на умовение рук ИАК в ДИ [13, р. 409]; в этот же день он был помещен в новый тропологий *MG 56+5* (л. 102 об., № 1.2 по изд. [9]), где исполнялся на отпуст ИАК, и *РНБ Греч. 87* — как гимн одного из дней первой недели. Второй архаичный гимн «Очистим себя, братия» (№ 7) пересказывал притчу о мудрых девах, ожидающих Жениха Христа (Мф 25. 6–10). Это редкий пример ранней перестановки гимна ДИ [13, р. 504]: с вторника недели ваий, предшествующей страстной, когда читался фрагмент о мудрых девах (Мф. 24, 3–26, 2, см. ГЛ I § 615), в начало поста в новом тропологии (*MG 56+5*, вечерня мясопустного понедельника, л. 100 об., изд. № 0.4 [9]; *РНБ Греч. 87*, первая неделя), предлагая воспринимать не только страстной вторник, но и всю четырехдесятницу как подготовку к встрече с Женихом Христом. Причиной перестановки гимна могла стать его корреляция с уже ежедневно исполнявшимся в то время на полунощнице гимном «Се Жених грядет» (напр., *Sin.Gr. 864*, IX в., л. 51 [32, р. 238]; [33]). Диассоциация гимна со страстной неделей вписывала его в более широкий литургический контекст.

Новые гимны

Остальные пять гимнов (№ 1–5) — новые, два *крестные* и три обычные. Гимн «Прежде креста» (№ 4) надписан в *MG 56+5* (= № 2.8 в *MG 56+5*, л. 109 об.—110) именем «Андрея». Андрей традиционно ассоциировался с талантливым поэтом, монахом великой лавры Саввы Освященного и младшим современником Иоанна и Космы Иерусалимских Андреем Пиром (конец VIII — начало IX в.)²³. Атрибуция *MG 56+5* согласуется с перечнем митрополита Софрония (Евстратиадиса), по которому Андрею принадлежат также гимны № 2, 4, 5 [34, р. 9, 10, 12].

В этих гимнах очевиден переход от евангельских цитат к развитию интерпретации. Так, появляется развернутая метафора «приращения Агнцу» (№ 2, 5). Агнец — символическое именование Иисуса Христа, принесшего Себя в жертву для спасения человека (Ин. 1, 29). Исконное литургическое место образа — страстной четверг, когда в древнеиерусалимской традиции на великий вход пели тропарь «Агнец Божий»²⁴. К нему

лицо и помажь свою главу... 2. Помажь свою главу, и умой лицо... Помазавшийся помазан (Ὁ ἀλειψάμενος ἐχρίσθη), умывшийся омыт (ὁ νιψάμενος ἀπεπλύνθη [31, р. 164–165]).

²³ По подсчетам Евстратиадиса, Андрей написал 85 самогласных гимнов на все дни великого поста, кроме воскресений [34, р. 3–25]; [15, с. 114–117].

²⁴ Ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου, πρόκειται νῦν εἰς θυσίαν τῷ Πατρὶ ὑπὲρ τῶν τοῦ λαοῦ

восходит сотериологическое значение образа. Дополнительное, эсхатологическое, значение имеет начало слова из книги Откровения о пришедших «от великой скорби», о пребывающих «пред престолом Бога» и служащих «Ему день и ночь в храме Его» (Откр. 7, 14, 15), им же уготован брак Агнца (Откр. 19, 7.9). Очевидно, что образы новых гимнов все более погружались в общее семантическое поле типологических интерпретаций византийской письменности.

Крестные, гимны, посвященные кресту (№ 3, 4), также отличались от более архаичных, из ДИ [36, р. 126, 143–144 et passim] и греко-мелькитских сборников октоишного типа²⁵. Если там они имели догматический характер и раскрывали идею грехопадения Адама, его искупления на кресте и воскресения, то в новом тропологии соединили богословие креста с темами иерусалимского лекционария — мытаря и фарисея, блудного сына и т.д., а будучи отделены от него, теряли первоначальное значение²⁶.

Прием совмещения разных тематических пластов в гимнографии применялся уже Иоанном и Космой Иерусалимскими в ирмосах — там совмещались сюжеты библейских песен с повествованиями о праздниках: «На божественной стражи богоглаголивый Аввакум да станет с нами и покажет светносна ангела, ясно глаголюща: днесь спасение миру, яко воскресе Христос, яко всеилен» (канон Пасхи, Иоанн, ирмос 4). Далее прием разрабатывался их младшим современником Андреем Пиром в *крестных*, и постепенно он входил в ткань византийской поэзии. Например, в минее на март — апрель X в. *Sin.Gr.607* сохранилось немало подобных текстов: в богородичне канона мученикам Феодулу и Агафоподу автор совместил темы догматического учения о Богородице и жития святых: «Ты, о Дева Матерь Божия, Дева Матерь непорочная, родила во чреве Спасителя и всемогущего Господа. Его Агафопод с Феодулом преславным проповедал Бога истинного и человека» [20, с. 103, 136–137, 182].

Крестен классический	Крестен недели мытаря и фарисея, Андрей, <i>MG 56+5</i> , л. 111–111 об., изд. № 4.4 [9]	Крестен <i>РНБ Гр. 87</i> , № 3
Древом Адам рая бысть изселен, древом же крестным разбойник в рай вселися. Ов убо вкуш, заповедь отверже Сотворшаго; ов же сраспинаем, Бога исповеда Таящагося, помяни мя, вопия, во царствии Твоем	Мытаря превзойдя согрешеньми, не равняюсь с ним в покаянии. Фарисея не стяжав достижений, уподобился [его] превозношению. Но бесовское высокомерие, Христе Боже, Своим безмерным совершенством на кресте разрушив, первого лукавства изыми меня и последнего отчаяния, утверди в душе полезное расположение и спаси меня	Приидите страсти помыслов постом поработим, облеченные духовными крылами бурю, воздвигаемую врагом легко преодолеем, [и] достойны будем кресту устремления, Христа, на жертву пригвожденного добровольно Бога. Да духовно празднуем из мертвых Спасителя воскресение! Сопрославим с вознесенными на горе учениками власть от Отца воспринявшего Сына и Человеколюбца

ἀγνοημάτων, νοεροῖς ὁμᾶσι καὶ πιστῇ διάνοιᾳ κατανοῦντες τὸ τῆς αἰωνίου διαθήκης μυστήριον, μετὰ τῶν ἄνω δυνάμεων καθαροῖς τοῖς χεῖλεσι βοήσωμεν· ἅγιος εἰ, σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν (*MG 56+5*, л. 130). Сохранился в ГЛ (ГЛ I, § 639b, гл. 2), был рано вытеснен другими небиблейскими рефренами [35, S. 126, 128–129].

²⁵ Репертории крестных: *E 26* (IX–X вв., 3 и 4 плаг. гл.); *MG 85a, b* (IX в., 1 гл.); *MG 83* (IX–X вв., 1 плаг. гл.); *MG 29* (IX–X вв., 3 гл.) и др. Следующие древние крестны по сей день используют в богослужении: «Дал еси знамение», «Крестом Адам», «Крест Твой, Господи», 4 гл. (*MG 90*, IX в., свиток, без пагинации).

²⁶ Крестны стали первым шагом к интеграции осмогласных песнопений в великопостный цикл. Позднее византийская триодь включит в понедельник и вторник гимны о покаянии, в среду и пятницу — кресту, в четверг — апостолам,

Принципы интеграции гимнов

Итак, более архаичные гимны, из ДИ, включались в новый тропологий с учетом их позиции, чтобы не разрушать стройную структуру великого поста, привязанную к иерусалимскому лекционарию (№ 6). Нарушение этого правила в каждом отдельном случае имело свои причины и вело к развитию символических интерпретаций (№ 7).

в субботу — пророкам, мученикам, иерархам, усопшим (ср. в Октоихе: понедельник — ангелам, вторник — Иоанну Предтече, среда, пятница — кресту, четверг — апостолам, свт. Николаю, суббота — пророкам, мученикам) [11, с. 422–424]; [30, S. 18–19].

Далее гимнографический великопостный репертуар нового тропология был почти целиком введен в византийскую триодь [9]²⁷, в том числе семь гимнов из *РНБ Греч. 87*. Триодь *Sin. Gr. 734* интегрировала гимны № 1–7 под рубрикой ‘Ἀνατολική’ («Восточны»)²⁸, что в константинопольских кодексах свидетельствовало о палестинском происхождении и зеркально отражало термин ‘Βυζαντινόν’ (‘Византийский’), который в палестинских кодексах обозначал константинопольские тексты [20, с. 61, 92]; [37, с. 104–106]. Триодь *РНБ Греч. 712* включила гимны № 1, 2, 4, 7²⁹. Гимны № 1, 2, 3 сохранили и свое место, и день, гимны № 4, 6 удержали место в пределах недели, № 5 и 7 были переставлены на предыдущую неделю. Однако в отличие от адаптации гимнов из ДИ в новый тропологий здесь сохранение позиции вело к обратному эффекту: константинопольский лекционарь не совпадал с иерусалимским, гимны оказались полностью диассоцированными с реальными чтениями, которые иллюстрировали. Поэтому вместе с первыми сдвигами (№ 7) происходили более явный отрыв от первоначальных смыслов и развитие новых символических толкований, чему способствовало также привлечение профессиональных поэтов к созданию новых текстов, с учетом всего спектра общих типологических интерпретаций византийской литературы.

3. Пояснение атрибуции

Сделать вывод о составе книги по одному листу не представляется возможным, так как лист мог быть черновой или дополнительный и никогда не входил в полноценную книгу. Об этом косвенно свидетельствует то, что гимны на л. 1 об. не имеют рубрикации в отличие от гимнов на л. 1. Поэтому атрибуция листа *РНБ Греч. 87* как представляющего новый иерусалимский тропологий выполнена типологически, то есть

по типу структуры — один гимн на один день, и по репертуару.

4. ВЫВОДЫ

1. Фрагмент *РНБ Греч. 87* сохранил постовую часть нового иерусалимского тропология. Это вторая находка подобной коллекции на греческом языке после *MG 56+5*. Ее можно датировать временем жизни ее основных авторов, т.е. VIII в.

2. Главные дифференцирующие признаки *РНБ Греч. 87* — литургическая структура (распределение гимнов по одному на день под рубриками «В первое воскресение святого поста вечером и в понедельник утром» и т.д.) и репертуар.

3. Сохранились семь гимнов вечерни и утрени, из них два архаичных унаследованы из репертуара Древнего иадгари и пять новых, из них два — *крестные*.

4. *Крестные* исполнялись по средам и пятницам и соединяли богословие креста с сюжетами иерусалимских чтений воскресений великого поста.

5. Шесть из семи гимнов традиционно атрибутируют поэту Андрею, причем атрибуция гимна № 4 подтверждается атрибуцией в *MG 56+5*.

6. Великопостная гимнография нового иерусалимского тропология была основана на иерусалимской системе чтений, являясь их иллюстрацией. Интерпретация развивалась от цитирования евангелия в архаичных (№ 6, 7) к разработке символической и общетипологической в новых гимнах (№ 2, 5).

7. Все семь гимнов были включены в византийскую триодь, возникшую в IX в. в Константинополе. Их интеграция тяготела к их исходным позициям, как это было ранее с интеграцией гимнов ДИ в новый тропологий. Однако из-за отличия константинопольского лекционаря от иерусалимского вело к большей диассоциации с реальными чтениями и вместе с первыми сдвигами гимнов (№ 7) и развитием профессиональной гимнографии расширяло интерпретационные спектры.

²⁷ Напр., в *MG 56+5*: 43 текста из 52, преимущественно как стиховны на вечерне или утрени [9].

²⁸ Л. 2 об. и 50, 53 об., 57 об., 37 об.—38, 2 об., 53 об., 37 об.—38.

²⁹ Л. 16 об., 22, 5 об.—6, 6.

Index hymnographicus

<i>РНБ Греч. 87</i>	<i>РНБ Греч. 87</i>	ДИ	<i>MG 56+6</i>	<i>РНБ. Греч. 712</i>	<i>Sin. Gr. 734+ 735</i>	Тр Гр	Follieri	Евстратиадис
6	Ἀρξώμεθα, λαοί	+	№ 1.2 отпуст		+в	+	+	Андрей
1	Ἐλαμψεν ἡ χάρις σου		№ 2.3	+	+в	+	+	
7	Καθαρίσωμεν ἑαυτούς	+	№ 0.4	+	+в	+	+	Андрей
5	Λιχνευσάμενοι, τὴν πρώτην		№ 0.11, на полях		+в	+	+	Андрей
2	Νηστεῖαν οὐκ ἀποχὴν		№ 1.1, синаксис	+	+в	+	+	Андрей
3	Νηστεία τῶν λογισμῶν		№ 1.6		+в	+	+	
4	Πρὸ τοῦ σωτηρίου σταυροῦ		№ 2.8 крестен, Андрей	+	+в	+	+	Андрей

Иллюстрации

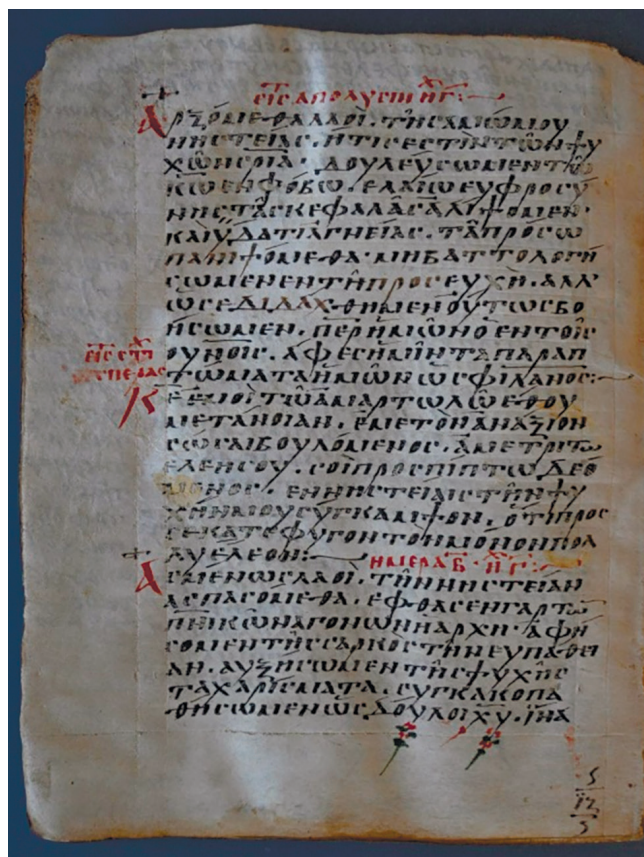
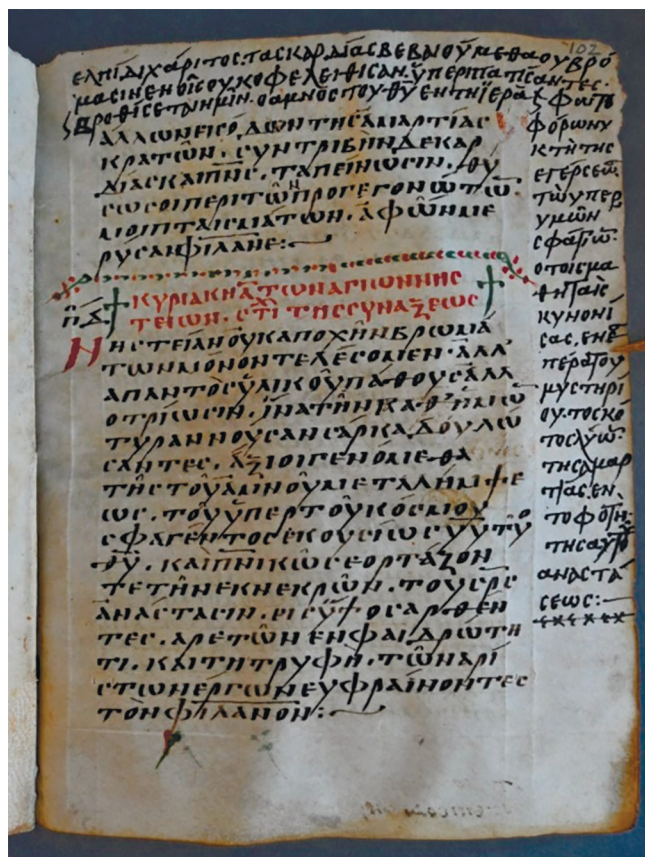
Илл. 1. Великопостная коллекция в *РНБ Греч. 87*.



©РНБ, Санкт-Петербург. *РНБ Греч. 87*, VIII–IX вв., л. 1–1 об.

† Τῇ α' κυριακῇ τῶν ἁγίων νηστείων ἐσπέρας καὶ τῇ β' τὸ πρωί. Ὡχ. δ'. αὐθεντικ(ός). † «В первое вос-
кресение святого поста вечером и в понедельник утром. Глас 4 автентический».

Илл. 2. Великопостная коллекция в MG 56+5.



©Монастырь св. Екатерины. Синай (Египет). *Sinai Gr. NF MG 56+5*, VIII–IX вв., л. 102–102 об.

† Κυριακῇ α' τῶν ἁγίων νηστείων. Στιχηρὸν τῆς συνάξεως. {[Ὡχ.] πλ. δ'.}†

† «В первое воскресение святого поста вечером». Стихира на синаксис. {[Глас] 4.}†

СОКРАЩЕНИЯ

ДИ – Древний Иадгари

ИАК – литургия апостола Иакова

ГЛ – Грузинский Лекционарь

Follieri – инципитарий Фоллиери

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Wesseling K.-G. Tischendorf // Biographisch-bibliographisches Kirchenlexikon / Ed. F.W.Bautz. T. 12. Herzberg: Verlag Traugott Bautz, 1997. S. 167–181.

2. Романова Т.В. Константин Тишендорф и синайские рукописи его коллекции // Е.В. Крушельницкая, Ж.Л. Левшина (ред.). Синайский кодекс и памятники древней христианской письменности: традиции и инновации в современных исследованиях. СПб.: РНБ, 2012. С. 213–215.
3. Tischendorf C. Notitia editionis codicis Bibliorum Sinaitici... Accedit catalogus codicum nuper ex Oriente Petropolim perlatorum. Lipsiae, 1860.
4. Muralt E., de. Catalogue de manuscrits grec de Bibliothèque Imperial publique. St. Petersburg, 1864.
5. Гранстрем Е.Э. Каталог греческих рукописей ленинградских хранилищ. Вып. 1: Рукописи IV–IX веков // Византийский Временник. 1959. Т. 16. С. 216–243.

6. Лебедева И.Н. Каталог греческих рукописей Российской Национальной Библиотеки. СПб., 2014.
7. D'Aiuto F. 'La 'scrittura mista' maiuscola d'area medio-orientale' // D.D.Ch. Brockmann (a cura di), Griechisch-byzantinische Handschriftenforschung: Traditionen, Entwicklungen, neue Wege. Berlin: W. de Gruyter, 2020. S. 145–169.
8. Фонкич Б.Л. Византийский маюскул VIII–IX вв. М., 2020.
9. Nikiforova A., Tucker G., Bauer S. A 'Hagiopolite-protoptridion' in the new Tropologion Sin. Gr. NE МГ 56+5: Quadragesima Hymns // *Orientalia Christiana Periodica* (в печати).
10. Tarchnischvili M. Le Grand Lectionnaire de l'Église de Jérusalem (V^e–VIII^e siècle). Louvain 1959 [=CSCO 189, Scriptorum Iberici 10]. T. I.
11. Хевсуриани Л. Иадгари // Православная энциклопедия. М., 2009. Т. 20. С. 419–424.
12. Хевсуриани Л. Структура древнейшего тропология. Тбилиси, 1984.
13. Renoux C. L'Hymnaire de Saint-Sabas (V–VIII siècle): Le manuscrit géorgien H 2123. III. De La Nativité de Notre Seigneur Jésus-Christ au Samedi de Lazare. Turnhout 2021 [PO 58, fasc. 2, № 254].
14. Quinlan A. Sin. Gr. 734–735 Triodion. Excerpta ex Diss. ad Doct. PIO, Newberry Springs, 2004.
15. Карабинов И.А. Постная триодь. Санкт-Петербург: Тип. В.Д. Смирнова, 1910.
16. Гранстрем Е. Каталог греческих рукописей ленинградских хранилищ. Вып. 2: Рукописи X века // Византийский Временник. 1961. № 18. С. 254–274.
18. Τριῳδιὸν κατανυκτικόν. Ἐν Ἀθῆναις, Ἔκδ. τῆς Ἀποστολικῆς διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος 2017.
19. Follieri H. Initia Hymnorum Ecclesiae Graecae. Vols. I–V. [Studi et Testi 211–215]. Città del Vaticano, 1961–1962.
20. Никифорова А.Ю. Из истории Минеи в Византии. На материале гимнографических памятников VIII–XII вв. Из собрания монастыря св. Екатерины на Синае. М.: Изд-во ПСТГУ, 2013.
21. Nikiforova A., Frøyshov S. R., Smelova N. Byzantine Influence Before Byzantinization: The Tropologion Sinai Greek NE МГ 56+5 compared with the Georgian and Syriac Melkite versions // *Religions journal*. 2023. Vol 14. Issue 11. <https://www.mdpi.com/2077-1444/14/11/1363>
22. Mercier Chr. La Liturgie de saint Jacques: édition critique du texte grec avec traduction latine [PO 26]. Paris, 1946.
23. Булаев Е. Октоих // Православная энциклопедия. М., 2018. Т. 52. С. 535–545.
24. Bertonière G. Four Liturgical Canons of Elias II of Jerusalem // H-J. Feulner, E. Velkovska, R. Taft (eds.). *Crossroads of Cultures. Studies in Liturgy and Patristics in Honor of Gabriele Winkler*. Rome, 2000. S. 89–149.
25. Bertonière G. The Sundays of Lent in the Triodion: The Sunday Without a Commemoration. Roma, 1997 [OCA 253].
26. Verhelst S. Histoire ancienne de la durée du carême à Jérusalem // *Questions liturgiques* 84. 2003. S. 23–50.
27. Joannou P.P. Discipline générale antique (IV–IX s.). I.2. Les canons des Synodes Particuliers [Fonti. Fasc. IX]. Grottaferrata, 1962.
28. Mateos J. Le Typicon de la Grande Eglise: Ms. Sainte-Croix n° 40 X^e siècle. Roma, 1963. T. II [OCA 166].
29. Дмитриевский А.А. Описание литургических рукописей, хранящихся в библиотеках православного Востока. Т. I. Киев, 1895.
30. *Triodion und Pentekostarion nach slavischen Handschriften des 11.–14. Jahrhunderts*. Teil I: Vorfastenzeit / M.A.Momina, N.Trunte (eds.). Paderborn; München; Wien; Zürich, 2004.
31. S. Basilii Magni oratio de ieiunio 1–2 / ed. J.P. Migne // *Patrologiae Graecae cursus completus*. Paris, 1837. T. 31. P. 164a–184c.
32. Ajjoub M. (Leila). Livre d'heures du Sinai (Sin.gr.864). Intr., texte critique, trad., notes et index [SC 486]. Paris: Les éditions du CERF, 2004.
33. Glibetic N. A New Eleventh-Century Glagolitic Fragment from St Catherine's Monastery: The Midnight Prayer of Early Slavic Monks in the Sinai // *Archeographical Papers* 37. 2015. S. 11–48.
34. Eustratiades S. 'Ἀνδρέας ὁ Πηρὸς ἡ Τυφλός,' *EEBS* 10 (1931) 3–25.
35. Leeb H. Die Gesänge im Gemeindegottesdienst von Jerusalem (Vom 5. bis 8. Jahrhundert). Wien, 1970. [Wiener Beiträge zur Theologie; Bd. 28].
36. Renoux C. Les Hymns de la Résurrection. II. Hymnographie liturgique géorgienne texte des manuscrits Sinai 40, 41 et 34. Turnhout, 2010 [PO 52, fasc. 1, № 231].
37. Желтов М., Булаев Е. Стихиры воскресного Октоиха в Древнем Тропологии // *Христианское чтение*. 2018. № 3. С. 94–111.
38. Момина М.А., Фонкич Б.Л. Греческая Триодь X–XI вв. Государственной Публичной библиотеки им. М.Е. Салтыкова-Щедрина // *Мравалтави*. Т. XV. Тбилиси, 1989. С. 56–110.

REFERENCES

1. Wesseling, K.-G. Tischendorf. *Biographisch-bibliographisches Kirchenlexikon*. Ed. F.W. Bautz. T. 12. Herzberg: Verlag Traugott Bautz, 1997, pp. 167–181. (In German)
2. Romanova, T.V. *Konstantin Tischendorf i sinayskie rukopisi ego kollektzii* [Constantin Tischendorf and Sinaitic Manuscripts From His Collection].

- Krushelnitskaya, E.V., Levshina, Zh. L. (eds.) *Sinajskij kodeks i pamjatniki drevnej hristianskoj pismennosti: tradicii i innovazii v sovremennih issledovanijah* [Krushelnitskaya E.V., Levshina Zh. L. (eds.), Codex Sinaiticus and Old Manuscripts of Early Christian Writing: Traditions and Innovations in Modern Research]. St. Petersburg: National Library of Russia Publ., 2012, pp. 213–215. (In Russ.)
3. Tischendorf, C. Notitia editionis codicis Bibliorum Sinaitici... Accedit catalogus codicum nuper ex Oriente Petropolim perlatrorum. Lipsiae, 1860. (In Latin)
 4. Muralt, E., de. Catalogue de manuscrits grec de Bibliothèque Imperial publique. St. Petersbourg, 1864. (In French)
 5. Granstrem, E. *Katalog grecheskih rukopisej leningrad-skih hranilish. Vip. 1: Rukopisi IV–IX vekov* [A Catalogue of Greek Manuscripts in the Archives of Leningrad. No. 1: 4th–9th Centuries Codices]. *Vizantijskij Vremennik* [Byzantine Xronika]. 1959, No. 16, pp. 216–243. (In Russ.)
 6. Lebedeva, I. *Katalog grecheskih rukopisej Rossijskoj Nazionalnoj Biblioteki* [A Catalogue of Greek Manuscripts In National Library of Russia]. St. Petersburg, 2014. (In Russ.)
 7. D’Aiuto, F. ‘La ‘scrittura mista’ maiuscola d’area mediorientale’. In: D.D.Ch. Brockmann (a cura di), Griechisch-byzantinische Handschriftenforschung: Traditionen, Entwicklungen, neue Wege. Berlin: W. de Gruyter, 2020, pp. 145–169. (In German)
 8. Fonkich, B.L. *Vizantijskij majuskul VIII–IX vv.* [Byzantine 8th–9th cc. Majuskule]. Moscow, 2020. (In Russ.)
 9. Nikiforova A., Tucker G., Bauer S. A ‘Hagiopolite-prototriodion’ in the new Tropologion *Sin. Gr. NE MF 56+5*: Quadragesima Hymns. *Orientalia Christiana Periodica* (in press).
 10. Tarchnischvili, M. Le Grand Lectionnaire de l’Église de Jérusalem (V^e–VIII^e siècle). Louvain, 1959 [=CSCO 189, Scriptores Iberici 10], T. I. (In French)
 11. Khevsuriani, L. Iadgari. *Pravoslavnaia Jenciklopedija* [Orthodox Encyclopedia]. Moscow, 2009, Vol. 20, pp. 419–424. (In Russ.)
 12. Khevsuriani, L. *Struktura drevnejshego tropologia* [The Structure of the Ancient Tropologion]. Tbilisi, 1984. (In Russ.)
 13. Renoux, C. L’Hymnaire de Saint-Sabas (V–VIII siècle): Le manuscrit géorgien H 2123. III. De La Nativité de Notre Seigneur Jésus-Christ au Samedi de Lazare. Turnhout, 2021 [PO 58, fasc. 2, № 254]. (In French)
 14. Quinlan, A. Sin. Gr. 734–735 Triodion. Excerpta ex Diss. ad Doct. PIO, Newberry Springs, 2004.
 15. Karabinov, I. *Postnaja triod’* [Lenten Triodion]. St. Petersburg, 1910. (In Russ.)
 16. Granstrem, E. *Katalog grecheskih rukopisej leningrad-skih hranilish. Vip. 2: Rukopisi X veka* [The Catalogue of Greek Manuscripts in the Archives of Leningrad. N. 2: The 10th c. Codices]. *Vizantijskij Vremennik* [The Byzantine Almanac]. 1961, No. 18, pp. 254–274. (In Russ.)
 18. Τριῳδιὸν κατανυκτικόν. Ἐν Ἀθῆναις, Ἔκδ. τῆς Ἀποστολικῆς διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος 2017. (In Greek)
 19. Follieri, H. Initia Hymnorum Ecclesiae Graecae. Vols. I–V. [Studi et Testi 211–215]. Città del Vaticano, 1961–1962. (in Latin)
 20. Nikiforova, A.Ju. *Iz istorii Minei v Vizantii. Na materiale gimnograficheskikh pamjatnikov VIII–XII vv. iz sobranija monastyrja sv. Ekateriny na Sinae* [Towards the Menaion History in Byzantium: 8th–12th Centuries Hymnographic Manuscripts From the St. Catherine’s Monastery on Sinai]. Moscow, 2013. (In Russ.)
 21. Nikiforova, A., Frøyskov, S. R., Smelova, N. Byzantine Influence Before Byzantinization: The Tropologion Sinai Greek NE MF 56+5 compared with the Georgian and Syriac Melkite versions. *Religions journal*, 2023, 14–11. <https://www.mdpi.com/2077-1444/14/11/1363>
 22. Mercier, Chr. La Liturgie de saint Jacques: édition critique du texte grec avec traduction latine [PO 26]. Paris, 1946. (In French)
 23. Bulaev, E. Oktoih [Oktoechos]. *Pravoslavnaia Jenciklopedija* [Orthodox Encyclopedia]. Moscow, 2018. Vol. 52, pp. 535–545. (In Russ.)
 24. Bertonière, G. Four Liturgical Canons of Elias II of Jerusalem. In: Feulner, H.-J., Velkovska, E., Taft, R. (eds.). Crossroads of Cultures. Studies in Liturgy and Patristics in Honor of Gabriele Winkler. Rome, 2000, pp. 89–149.
 25. Bertonière, G. The Sundays of Lent in the Triodion: The Sunday Without a Commemoration. Roma, 1997 [OCA 253].
 26. Verhelst, S. Histoire ancienne de la durée du carême à Jérusalem. *Questions liturgiques* 84. 2003, pp. 23–50. (In French)
 27. Joannou, P.P. Discipline générale antique (IV–IX s.). I.2. Les canons des Synodes Particuliers [Fonti. Fasc. IX]. Grottaferrata, 1962. (In French)
 28. Mateos, J. Le Typicon de la Grande Eglise: Ms. Sainte-Croix n° 40 X^e siècle. Roma, 1963, T. II [OCA 166]. (In French)
 29. Dmitrievsky, A.A. *Opisanie liturgicheskikh rukopisej, hranjashihsja v bibliotekah provoslavnogo Vostoka* [The Description of Liturgical Manuscripts, Kept In the Libraries of Orthodox Orient]]. T. I. Kiev, 1895. (In Russ.)
 30. Triodion und Pentekostarion nach slavischen Handschriften des 11.–14. Jahrhunderts. Teil I: Vorfastenzeit. Momina, M.A., Trunte, N. (eds.). Paderborn, München, Wien, Zürich, 2004. (In German)

31. S. Basilii Magni oratio de ieiunio 1–2. Ed. J.P. Migne. *Patrologiae Graecae cursus completus*. Paris, 1837, T. 31, pp. 164a–184c. (In Latin)
32. Ajjoub, M. (Leila). Livre d'heures du Sinai (Sin. gr.864). Intr., texte critique, trad., notes et index [SC 486]. Paris: Les éditions du CERF, 2004. (In French)
33. Glibetic, N. A New Eleventh-Century Glagolitic Fragment from St Catherine's Monastery: The Midnight Prayer of Early Slavic Monks in the Sinai. *Archaeographical Papers*. 2015, No. 37, pp. 11–48.
34. Eustratiades, S. 'Ἀνδρέας ὁ Πηρὸς ἡ Τυφλός,' *ΕΕΒΣ* 10, 1931, pp. 3–25.
35. Leeb, H. Die Gesänge im Gemeindegottesdienst von Jerusalem (Vom 5. bis 8. Jahrhundert). Wien, 1970. [Wiener Beiträge zur Theologie; Bd. 28]. (In German)
36. Renoux, C. Les Hymns de la Résurrection. II. Hymnographie liturgique géorgienne texte des manuscrits Sinai 40, 41 et 34. Turnhout, 2010 [PO 52, fasc. 1, № 231]. (In French)
37. Zheltov, M., Bulaev, E. *Stihiri voskresnogo Oktoiha v Drevnem Tropologii* [Stichera of Sunday Oktoechos in the Old Tropologion]. *Hristianskoe chtenie* [Christian Reading]. St. Petersburg, 2018, No. 3, pp. 94–111. (In Russ.)
38. Momina, M.A., Fonkich, B.L. *Grecheskaya Triod' X–XI vv. Gosudarstvennoy Publichnoy biblioteki im. M.E.Saltikova-Shedrina* [A Greek 10th–11th c. Triodion from the Saltikov-Shedrin' State Public Library]. *Mravaltavi*. Vol. XV. Tbilisi, 1989, pp. 56–110. (In Russ.)

Дата поступления материала в редакцию: 24 августа 2023 г.
 Статья поступила после рецензирования и доработки: 10 сентября 2023 г.
 Статья принята к публикации: 15 декабря 2023 г.
 Дата публикации: 29 февраля 2024 г.

Received by Editor on August 24, 2023
Revised on September 10, 2023
Accepted on December 15, 2023
Date of publication: February 29, 2024